

# **Europa-lingua. Debout dans Babel**

## **Le dramaturge nomade**



## **Autour de Fabrice Melquiot**

A l'occasion de la 10e édition du Festival Primeurs

**Institut français – Villa Europa de Saarbrücken**

**22 & 23 novembre 2016**

### **Mardi 22 novembre**

**9h00** Accueil des participants

**9h30** Ouverture officielle de la rencontre par **Patricia Oster-Stierle**, Présidente de l'Université franco-allemande, Professeur à l'Université de la Sarre.

**9h45** **Valérie Deshoulières** (Professeur à l'Université de la Sarre, Directrice de l'Institut français de Saarbrücken, Professeur à l'Institut catholique de Paris) &

**Roman Leandre Schmidt** (*Kulturwissenschaftliches Institut, Essen*) : *L'Europe en traductions.*

**10h15** *Présentation du Festival franco-allemand d'écriture dramatique „Primeurs“ et de ses partenaires* (Staatstheater, SR2, Scène nationale du Carreau (Forbach) et de l'Est mosellan, Institut français de Saarbrücken).

**10h30** Pause

**10h45 Jean-Marc Diebold** (Bureau du Théâtre, Ambassade de France à Berlin) : Promouvoir et soutenir le théâtre francophone contemporain en Allemagne : une mission *spéciale* ?

**11h30** Entretien avec **Fabrice Melquiot**.

**13h-14h** *Buffet Villa Europa*

**14h30 Dr. Almuth Voss** (*Literaturhaus, Bonn*) : *So nah und doch so fern. Ästhetiken und Produktionsformen im deutschen und französischen Gegenwartstheater.*

**15h Table ronde 1** : *Traduire l'oeuvre de Fabrice Melquiot* avec **Dr. Almuth Voss** et **Frank Weigand**.

**15h45 Table ronde 2** : *Editer et diffuser l'oeuvre de Fabrice Melquiot* avec **Anette Kühmeyer** (SR2 Kulturradio) et témoignage à lire de **Claire Stavaux** (L'Arche éditeur)

**16h30** Pause

**17h** : Interpréter et *Mettre en scène l'oeuvre de Fabrice Melquiot* avec **Nicolas Marchand**, **Georges Lini** et **Georg Mitterstieler**.

**18h30** *Apéritif & Dîner au Kunstwerk café*

**Mercredi 23 novembre**

**10h30** : Accueil des participants

Elèves du Lycée franco-allemand de Saarbrücken, étudiants de Licence et de Master de l'Université de la Sarre, étudiants du TNS de Strasbourg.

**11h-16h30** Atelier de traduction animé par **Frank Weigand & Leyla-Claire Rabih** : textes de **Fabrice Melquiot** (extraits). Ouverture au public à partir de 14h30.

**16h30** Départ en bus de la Villa Europa pour Forbach

**17h30** Dialogue entre **Rebekka Kricheldorf** et **Fabrice Melquiot** au Théâtre du Carreau, à Forbach.

**19h** Ouverture du Festival „Primeurs“ avec la lecture au plateau des *Séparables* de **Fabrice Melquiot**.



INSTITUT  
FRANÇAIS  
SAARBRÜCKEN

fondation suisse pour la culture

prohelvetia



UNIVERSITÄT  
DES  
SAARLANDES